Е.Ю. Котельникова, И.А. ШпортькоПермский национальный исследовательский
политехнический университет, Пермь, Россия**К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ
ЛЕКСИКЕ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

Описываются особенности работы с иноязычной лексикой на занятиях по иностранному языку в техническом вузе. Как известно, лексический аспект изучения иностранного языка является одним из самых сложных аспектов практики обучения иностранному языку. Отмечается, что качественно сформированные лексические навыки – главное условие успешного общения на иностранном языке. Авторами рассмотрены основные этапы формирования лексических навыков (ознакомление, тренировка, практика) и предложена приемлемая для каждого этапа система методических приемов и упражнений. Проанализированы различные уровни владения лексикой (рецептивный и репродуктивный) и приведен краткий обзор главных принципов и методов введения нового лексического материала. Предпочтение отдается беспереводным способам семантизации, включающим использование синонимов и антонимов, наглядность, контекст, словообразовательный анализ. Выявлены специфические трудности в овладении иноязычной лексикой студентами технических специальностей, связанные с особенностями их мышления и восприятия. Особое внимание уделено обучению техническим терминам и фразеологизмам как наиболее сложным, но необходимым аспектам иноязычной лексики в неязыковом вузе. Даны рекомендации по эффективному усвоению новых лексических единиц с учетом особенностей памяти обучаемых и других психологических факторов. Повышенный интерес вызывает метод мнемонических ассоциаций, способствующий развитию творческого воображения студентов и оптимизации их учебной нагрузки в условиях модернизации высшего образования. Сделаны выводы, что использование разнообразных упражнений на основе дифференцированного подхода, грамотный подбор лексических единиц, систематизированный контроль способствуют полноценному восприятию и последующему активному употреблению лексических единиц.

Ключевые слова: *лексика, лексические навыки, упражнения, термины, фразеологизмы, контекст, дифференцированный подход, мнемонические ассоциации.*

E.U. Kotelnikova, I.A. Shportko

Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russia

**ON THE PROBLEM OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE
VOCABULARY AT NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES**

The article describes the peculiarities of dealing with foreign language vocabulary at non-linguistic universities. The lexical aspect of learning a foreign language is known to be one of the most difficult issues in foreign language teaching practice. The fact that high-quality lexical skills are the key condition for successful communication in a foreign language is stressed. The authors focus on the main stages in developing lexical skills (introduction, training, practice) and offer a system of appropriate methods and exercises. Different levels of foreign language skills (receptive and reproductive) are analyzed, the fundamental principles and methods of introducing new vocabulary are reviewed in brief. Preference is given to untranslatable ways of explaining new words including the use of synonyms and antonyms, visualization, context, a derivation analysis. A number of specific difficulties in mastering foreign language vocabulary by technical students associated with some characteristics of their perception and way of thinking are revealed. Particular attention is paid to teaching technical terminology and phraseological units as the most difficult but essential aspects of foreign language vocabulary at non-linguistic universities. Some recommendations on effective remembering new lexical units taking into account the leading memory of students and other psychological factors are given. Great importance is attached to the method of mnemonic associations as a way to develop creative potential of students and optimize their academic loads in the context of higher education modernization. The following conclusions are drawn: the use of various exercises on the basis of an individual approach, competent selection of vocabulary and systematic monitoring are sure to promote full understanding and subsequent active usage of lexical units.

Keywords: *vocabulary, lexical skills, exercises, technical terminology, phraseological units, context, individual approach, mnemonic associations.*

Лексический аспект изучения иностранного языка является одним из самых сложных аспектов практики обучения иностранному языку в техническом вузе. Небольшой словарный запас заставляет студентов чувствовать неуверенность и даже нередко вызывает нежелание говорить на иностранном языке, поэтому расширение словарного запаса студентов является одной из основных задач на занятии по иностранному языку.

Известно, что качественно сформированные лексические навыки – главное условие успешного общения на иностранном языке, а нарушения лексико-семантической нормы приводят к различным смысловым ошибкам, делающим речь коммуникативно-несовершенной или вовсе непонятной.

При введении лексики невозможно обойтись без дифференцированного подхода в обучении. Методика формирования лексических навыков основана на общедидактических принципах (наглядность, доступность и посильность, сознательность и активность, последовательность и систематичность, связь теории и практики, прочность, научность) и специальных принципах, связанных с особенностями изучаемых лексических явлений [1].

В большинстве технических вузов на I курсе изучается бытовая и общенаучная лексика, на II курсе – специальная и деловая. Активная лексика входит во все направления, но особой активизации подлежит лексика бытовая, деловая и общенаучная. Пассивная лексика включает прежде всего специальную лексику.

В учебниках для неязыковых вузов, как правило, выделяют следующие формы лексической организации учебного материала:

- 1) дотекстовые лексические упражнения;
- 2) текст (монолог или диалог в виде статей и интервью из журналов и газет, общенаучных текстов и отрывков из литературы по специальности);
- 3) послетекстовые лексические упражнения.

Существуют различные методы обучения лексике:

1) Грамматико-переводный метод, при котором слова заучиваются до чтения текста.

2) Текстуально-переводный метод, при котором слова запоминаются в контексте аутентичных текстов.

3) Прямые методы, при помощи которых лексические единицы усваиваются тематическими блоками без перевода, с помощью наглядных пособий, синонимов и антонимов, языковой догадки.

4) Сознательно-сопоставительный метод, при котором слова запоминаются как в контексте, так и без него, с помощью словообразовательных признаков, языковой догадки, перевода [2].

Как и любые другие навыки, лексические навыки формируются поэтапно (ознакомление, тренировка, практика) [3]. На I этапе осуществляется первичное введение лексики. Целью упражнений данного этапа обучения является ознакомление студентов со звуковым и графическим образом термина, с его семантическими особенностями.

Следует отметить, что в последнее время стали широко использоваться беспереводные способы семантизации [4]. Такие способы вызывают повышение заинтересованности и рост активности студентов на занятиях по иностранному языку. Мы считаем целесообразным использование наглядных способов с привлечением иллюстраций предметов, таблиц, фотографий и т.п. Также на данном этапе обучения хорошо помогает использование мимики и жестов.

Что касается абстрактных понятий, их лучше вводить вербальными способами, используя дефиниции, антонимы и синонимы.

Студентов важно приучать не просто к механическому заучиванию изолированных слов, а к сознательному запоминанию, в контексте [5]. Для этого необходимо прививать студентам умение самостоятельно анализировать незнакомые слова, особенно производные с точки зрения их словообразования. Важно научить студентов запоминать новые слова так, чтобы создать устойчивую связь между зрительным образом и словесным обозначением. Тогда иностранную речь начинают понимать непосредственно, как и речь на родном языке, а образы возникают в воображении автоматически и мгновенно. Если рефлекса нет, то студент забудет новые слова, несмотря на отличные оценки [6].

Этап тренировки лексики обычно обеспечивается условно-коммуникативными упражнениями, предусматривающими наличие разговорного задания и речевой ситуации. Студентам можно предложить инсценировать диалоги с обязательным включением изученных слов, дать собственное толкование терминов, повторить гнезда слов, заполнить пропуски подходящими по смыслу словами и т.п. Одним из эффективных способов закрепления слов в долговременной памяти является классификация их по принципу противоположности и сходства, например подбор антонимов и синонимов. Студенты всегда с удовольствием решают шарады, ребусы, кроссворды и т.п. Психологами доказано, что усвоение новых слов достигается лишь после того, как студент употребит их в различных упражнениях не менее 6–8 раз.

На заключительном этапе работы с лексикой используется система коммуникативных упражнений, профессиональных дискуссий, ролевых игр, конференций, викторин, конкурсов. Все эти упражнения предполагают активную творческую деятельность студентов, способствующую непроизвольному запоминанию языкового материала. Студентам предлагается пересказать текст, составить к нему аннотацию или инструкцию, закончить предложения, выбрать из текста верные/неверные факты и т.п. Большое внимание стоит уделить отбору аутентичных текстов, особенно в рамках их специальностей. Познакомившись с данными зарубежных исследований и научными достижениями, студенты смогут использовать эту информацию при написании курсовых и дипломных проектов, а также в своей дальнейшей профессиональной деятельности.

Итак, что особенно важно при работе студента над лексическими единицами?

Если мы говорим о рецептивном владении иностранным языком, то в этом случае важно:

- 1) определить исходную форму нового слова и нужное значение по словарю;
- 2) определить значение слова по словообразовательным признакам без словаря;
- 3) запомнить лексически и узнавать в тексте некоторые грамматические формы, особенно исключения из правил;
- 4) ориентироваться в порядке слов в предложении;
- 5) знать наиболее употребительные глаголы, в том числе фразовые;
- 6) знать все служебные слова, особенно предлоги (в том числе составные), местоимения и союзы;

Что же касается репродуктивного владения иностранным языком, то важно:

- 1) уметь употреблять конкретное значение слова в речевой ситуации в зависимости от контекста;
- 2) знать ключевые слова и словосочетания по изучаемым темам;
- 3) знать и уметь использовать лексику к наиболее употребительным грамматическим структурам;
- 4) уметь задать разные типы вопросов;
- 5) уметь сделать монологическое высказывание по изучаемой теме с обязательным использованием новых слов;
- 6) уметь быстро делать обратный перевод всех учебных текстов.

Процесс овладения лексическими навыками содержит ряд трудностей, связанных с многозначностью слова, наличием так называемых «ложных друзей переводчика», технических терминов, производных слов, фразеологизмов, сокращений и т.п.

Одним из самых трудных аспектов в работе с лексикой в техническом вузе является фразеология. К сожалению, работа над фразеологизмами в техническом вузе носит фрагментарный характер. Это связано с тем, что студенты осваивают их довольно плохо. Причина этого – их технический склад ума и отсутствие языкового чутья, без которого очень сложно воспринимать чисто языковые реалии. Однако знание фразеологизмов очень полезно, поскольку в них отражаются образ мыслей и характер народа, их представления о жизни, культуре и трудовой деятельности, оценка окружающего мира и т.п. Они служат для придания большей выразительности и гибкости языку, придают речи красочность, а также часто выражают жизненно необходимые понятия [7].

Изучение фразеологических единиц важно потому, что студенты, получающие высшее образование в условиях глобализации, должны научиться

общаться на иностранном языке не только в рамках учебной и профессиональной деятельности, в которых задействован достаточно упрощенный и во многом искусственный язык, но и овладеть живой, разговорной иноязычной речью, наполненной эмоциями, оценками, экспрессией и т.п.

При изучении фразеологических единиц студентам предлагается обращаться к толковому словарю, вести словарь, составлять картотеки, классифицировать фразеологизмы по частям речи и т.п.

Технические термины – еще один аспект, усложняющий работу с лексикой в неязыковом вузе. Поскольку целью обучения иностранным языкам в технических вузах является достижение уровня, достаточного для практического использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности, особое внимание должно уделяться обучению терминологии [8].

В нынешних условиях современный инженер не может преуспеть на рынке труда, если не владеет в достаточном объеме терминологической культурой, т.е. достаточно большим объемом знаний для успешного осуществления профессиональной иноязычной коммуникации [9].

Так, 90 % работодателей отмечают, что специалисты со знанием иностранного языка, работающие на их предприятии, прежде всего должны уметь вести беседу с использованием специальных технических терминов. 75 % работодателей полагают, что главную роль играют умения составлять и переводить техническую документацию с описанием функционирования и технического обслуживания различных устройств.

Мы разделяем точку зрения многих методистов о том, что изучение терминологии – это не только путь к успешному международному сотрудничеству, но и путь к более глубокому освоению специальности [10].

Однако обучение иноязычной терминологии также связано с серьезными трудностями. Во-первых, отсутствуют современные иноязычные учебники и терминологические словари для каждой отрасли технических дисциплин. Во-вторых, совсем не разработаны методические основы подачи студентам терминологической лексики по их специальности. В-третьих, в используемых учебниках отсутствуют наиболее общие сведения из области терминоведения как научно-прикладной лингвистической дисциплины, изучающей семантическую природу, грамматическую организацию и законы функционирования терминов.

Итак, первое направление работы по обучению специальной лексике предполагает профильный подбор лексического материала, включающего в себя профессиональную лексику, терминологию, что, с одной стороны, развивает профессиональные компетенции будущего специалиста, с другой – способствует формированию его профессиональной мотивации [11].

В ходе работы со студентами неязыковых вузов мы пришли к выводу, что для усвоения лексики, особенно технических терминов, очень важно активное вовлечение всех видов памяти: зрительной, которая развивается в ходе чтения и

написания слов; слуховой, которая тренируется при восприятии иноязычной речи на слух; моторной, связанной с функционированием речевого аппарата и актом письменной фиксации слов; и, в конечном итоге, логической, при помощи которой происходит полное осмысление изученного материала [12].

Поэтому задача преподавателя состоит в том, чтобы научить студентов наиболее эффективным приемам запоминания новой лексики, максимально задействующим все виды памяти.

Студентам, у которых преобладает зрительная память, легче запоминать слова по карточкам, работать со словарем или читать текст, словно фотографируя написание, перевод и транскрипцию слова.

Если ведущей является слуховая память, эффективнее работать с аудиоматериалами, просматривать фильмы, заниматься с диктофоном.

Многим обучаемым для запоминания новой информации необходимо какое-то действие. Им можно посоветовать записать слово, его перевод и транскрипцию, причем многократно.

При хорошем развитии образной памяти и богатого воображения можно порекомендовать студентам запоминать новую информацию через образы. Например, можно порекомендовать студентам представлять написание слова, предмет или действие, которое оно обозначает, его перевод, образы и целые ситуации, связанные с ним. Так, многие специалисты предлагают использовать метод мнемонических ассоциаций при изучении новых иностранных слов [13]. Суть метода заключается в следующем: к иностранному слову, которое нужно запомнить, подбирают фонетическую ассоциацию на русском языке. Затем, проявив фантазию и воображение, необходимо придумать какую-либо забавную историю, стишок или фразу с правильной ассоциацией и грамотным переводом. Обучаемым остается лишь запомнить историю. Последующие 2–3 дня фраза повторяется несколько раз в день. Вспоминается фраза по цепочке: «иностранное слово – звуковой ассоциативный ряд – текст (история) – перевод на русский язык».

По мнению специалистов, после 3–4 дней повторения определенной фразы слово запоминается, а необходимость в цепочке отпадает. С этого момента в долговременной памяти человека остается только сокращенная цепочка «иностранное слово – перевод».

Приведем примеры возможных словосочетаний: *contain* (вмещать) – «**КОНТЕЙ**Нер *содержит* вещи»; *deliver* (передавать, доставлять, вручать) – «**ДИ**кий **ЛИВ**Ень помешал *доставить* почту»; *fear* (бояться, страх, боязнь) – «**Бо**юсь, что **ФИ**Алки завянут» и т.п.

В настоящее время есть целые словари, в которых огромное количество подобных примеров. Главное правило при составлении ассоциаций – их эмоциональность, провокационность, преувеличение, элемент «запретного плода» и т.п. [14].

Таким образом, исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что главными принципами изучения новых слов на занятиях по иностранному языку, позволяющими улучшить качество знаний и успеваемость, повысить мотивацию к изучению иностранного языка, развить познавательные интересы и т.п., являются:

- грамотный подбор лексических единиц;
- использование мнемонических приемов, связывание иностранных слов с какими-либо образами родного языка;
- использование возможностей подсознания;
- создание благоприятного эмоционального фона;
- правильное распределение учебной нагрузки;
- контекстное запоминание новых лексических единиц;
- постепенность;
- регулярное повторение новых слов и систематический контроль за их усвоением;
- постоянное использование новых слов в речи [15].

Однако, развивая у студентов интерес к работе над лексикой, необходимо обеспечить осознание того, что слова – всего лишь строительный материал для языка, а законченная мысль может быть выражена лишь при помощи грамматических средств.

Список литературы

1. Некоторые приемы введения лексики на уроках английского языка на начальном этапе обучения в неязыковом вузе / В.И. Журавлева, Н.А. Журавлева, Э.М. Каирсапова, Е.Е. Коробова // Проблемы современной науки и образования / Problems of modern science and education. – 2015. – №33. – С. 75–78.
2. Плужникова Ю.А. О некоторых вопросах обучения лексике // Технологии обучения иностранным языкам в неязыковых вузах: материалы межвуз. науч.-техн. конф. – Ульяновск, 2005. – С. 29–32.
3. Пассов Е.И. Формирование лексических навыков: учеб. пособие / под ред. Е.И. Пассова, Е.С. Кузнецовой. – Воронеж: Интерлингва, 2002. – 40 с.
4. Кошкина Е.Г. К вопросу о наиболее эффективных способах семантизации лексических единиц при обучении немецкому языку // Альманах современной науки и образования. – 2015. – № 3(93). – С. 56–66.
5. Зиновьева Л.Ю. Роль контекста в усвоении иноязычной лексики // Вестник МОРФ СевКавГТУ. Сер. Гуманитарные науки. – Ставрополь, 2003. – Вып. 1(8). – С. 152–154.
6. Березовская М.В. Методы и приемы обучения лексике в неязыковом вузе = Methods and techniques of vocabulary teaching // Инновации в системе непрерывного технического образования: материалы республикан. науч.-практ. конф.; Минск, 29–30 мая 2014 г. / под ред. Б.М. Хрусталева, В.Л. Соломахо. – Минск: Изд-во БНТУ, 2014. – С. 65–66.

7. Милотаева О.С. Особенности работы над лексикой в процессе преподавания иностранного языка в вузе // Молодой ученый. – 2015. – № 5(85). – С. 501–502.
8. Милотаева О.С. Усвоение общетехнической и специальной лексики в процессе преподавания иностранного языка в техническом вузе // Молодой ученый. – 2015. – № 7. – С. 824–827.
9. Джандалиева Е.Ю. Обучение специальной лексике на занятии по английскому языку в техническом вузе // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 6(73). – С. 51–53.
10. Покушалова Л.В., Серебрякова Л.Т. Обучение профессионально ориентированному языку в техническом вузе // Молодой ученый. – 2012. – № 5. – С. 305–307.
11. Каргина Е.М. Профильный отбор лексико-грамматического материала в профессионально-ориентированном курсе иностранного языка в техническом вузе // Современная педагогика. – 2014. – № 9(22). – С. 48–51.
12. Кудинова Н.В. Методы работы со студентами технических специальностей по лексике // Интерэкспо ГЕО – Сибирь 2012. – Новосибирск: Изд-во СГГА, 2012. – Т. 1, № 6. – С. 228–230.
13. Лопатин М.А. Мнемонические приемы в обучении иноязычной лексике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 2(32). – С. 105–109.
14. Березовская М.В. Использование метода ассоциаций на уроке английского языка при обучении лексике // Актуальные проблемы бизнес-образования: материалы XIII Междунар. науч.-практ. конф. – Минск, 2014. – С. 39–43.
15. Зайцева С.Е. Методика обучения лексике // Сборник научных трудов SWorld: материалы междунар. науч.-практ. конф. / отв. ред. А.Г. Шибаев. – Т. 16, вып. 4. – Одесса: Черноморье, 2011. – С. 62–64.

References

1. Zhuravleva V.I., Zhuravleva N.A., Kairsapova Je.M., Korobova E.E. Nekotorye priemy vvedeniya leksiki na urokah anglijskogo jazyka na nachal'nom jetape obuchenija v nejazykovom vuze [Some methods of introducing vocabulary in English classrooms at non-linguistic universities (initial stage)]. *Problemy sovremennoj nauki i obrazovanija*, 2015, no. 33, pp. 75–78.
2. Pluzhnikova Ju.A. O nekotoryh voprosah obuchenija leksike [On some problems of teaching vocabulary]. *Tehnologii obuchenija inostrannym jazykam v nejazykovyh vuzah: materialy mezhvuzovskoj nauchno-tehnicheskoy konferencii*. Ul'janovsk, 2005, pp. 29–32.
3. Passov E.I. Formirovanie leksicheskikh navykov [Forming lexical skills] / Ed. by E.I. Passov, E.S. Kuznecova. Voronezh: Interlingva, 2002. 40 p.
4. Koshkina E.G. K voprosu o naibolee jeffektivnyh sposobah semantizacii leksicheskikh edinic pri obuchenii nemeckomu jazyku [On the most effective ways of introducing lexical units in teaching German]. *Al'manah sovremennoj nauki i obrazovanija*. 2015, no. 3(93), pp. 56–66.
5. Zinov'eva L.Ju. Rol' konteksta v usvoenii inojazychnoj leksiki [The role of context in mastering foreign language vocabulary]. *Vestnik MORF SevKavGTU. Serija "Gumanitarnye nauki"*. Stavropol', 2003, no. 1(8), pp. 152–154.

6. Berezovskaja M.V. Metody i priemy obuchenija leksike v nejazykovom vuze [Methods and techniques of vocabulary teaching]. *Innovacii v sisteme nepreryvnogo tehničeskogo obrazovanija: materialy Respublikanskoj nauchno-praktičeskoj konferencii*; Minsk, 29–30 May 2014. Ed. by B.M. Hrustalev, V.L. Solomaho. Minsk: BNTU, 2014, pp. 65–66.
7. Milotaeva O.S. Osobennosti raboty nad leksikoj v processe prepodavanija inostrannogo jazyka v vuze [The peculiarities of dealing with vocabulary in the process of teaching a foreign language at higher schools]. *Molodoj učenyyj*, 2015, no. 5 (85), pp. 501–502.
8. Milotaeva O.S. Usvoenie obshhetehničeskoj i special'noj leksiki v processe prepodavanija inostrannogo jazyka v tehničeskom vuze [Mastering general technical and special vocabulary in the process of teaching a foreign language at non-linguistic universities]. *Molodoj učenyyj*, 2015, no. 7, pp. 824–827.
9. Dzhandalieva E.Ju. Obuchenie special'noj leksike na zanjatii po anglijskomu jazyku v tehničeskom vuze [Teaching special vocabulary in higher school English classrooms]. *Al'manah sovremennoj nauki i obrazovanija*, 2013, no. 6(73), pp. 51–53.
10. Pokushalova L.V., Serebrjakova L.T. Obuchenie professional'no orientirovannomu jazyku v tehničeskom vuze [Teaching a professionally-focused foreign language at non-linguistic universities]. *Molodoj učenyyj*, 2012, no. 5, pp. 305–307.
11. Kargina E.M. Profil'nyj otbor leksiko-grammatičeskogo materiala v professional'no-orientirovannom kurse inostrannogo jazyka v tehničeskom vuze [Specialized selection of lexical and grammar material in the professionally-focused foreign language course at non-linguistic universities]. *Sovremennaja pedagogika*, 2014, no. 9 (22), pp. 48–51.
12. Kudinova N.V. Metody raboty so studentami tehničeskikh special'nostej po leksike [Methods of work with technical students on teaching vocabulary]. *Interjekspo GEO-Sibir'*, 2012. Novosibirsk: SGGa, 2012, vol. 1, no. 6, pp. 228–230.
13. Lopatin M.A. Mnemoničeskie priemy v obuchenii inojazyčnoj leksike [Mnemonic techniques in teaching foreign language vocabulary]. *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2014, no. 2 (32), pp. 105–109.
14. Berezovskaja M.V. Ispol'zovanie metoda asociacij na uroke anglijskogo jazyka pri obuchenii leksike [The use of method of associations in teaching vocabulary in English classrooms]. *Aktual'nye problemy biznes-obrazovanija: materialy XIII Mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* Minsk, 2014, pp. 39–43.
15. Zajceva S.E. Metodika obuchenija leksike [Methods of teaching vocabulary]. *Sbornik nauchnyh trudov SWorld: materialy mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* Ed. by A.G. Shibaev. Vol. 16, no. 4. – Odessa: Chernomor'e, 2011, pp. 62–64.

Получено 29.01.2016

Сведения об авторах

КОТЕЛЬНИКОВА Елена Юрьевна

e-mail: *elkot31@yandex.ru*

старший преподаватель кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета (Пермь, Россия)

ШПОРТЬКО Ирина Александровна

e-mail: *irina--51@mail.ru*

старший преподаватель кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета (Пермь, Россия)

About the authors

Elena Yu. KOTELNIKOVA

e-mail: *elkot31@yandex.ru*

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russia)

Irina A. SHPORTKO

e-mail: *irina--51@mail.ru*

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russia)